

Porównanie tłumaczeń Estery 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znaleziono zapis, że Mordochaj doniósł na Bigtanę i Teresza, dwóch eunuchów królewskich z grona pilnujących progu, którzy szukali (sposobności) wyciągnięcia ręki na króla Achaszwerosza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trakcie czytania natknięto się na zapis o tym, że Mordochaj złożył doniesienie na Bigtanę i Teresza, dwóch eunuchów królewskich z oddziału odźwiernych, którzy próbowali dokonać zamachu na króla Achaszwerosza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tam znaleziono zapissek, że to Mardocheusz doniósł na Bigtana i Teresza, dwóch eunuchów króla, stróżów progu, że usiłowali podnieść rękę na króla Aswerusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znaleźli napisane, że oznajmił Mardocheusz zdradę Bigtana i Teresa, dwóch komorników królewskich z tych, którzy strzegli progu, że szukali ściągnąć rękę na króla Aswerusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszło do onego miejsca, gdzie było napisano, jako Mardocheusz oznajmił zdradę Bagatan i Tares rzezańców, którzy króla Aswerusa zabić chcieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam znaleziono zapisane to, co opowiedział Mardocheusz o Bigtanie i Tereszu, dwóch eunuchach królewskich spomiędzy "stróżów progu", którzy usiłowali podnieść rękę na króla Aswerusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znalazł się tam zapissek, że to Mordochaj zrobił doniesienie na Bigtanę i Teresza, dwóch eunuchów królewskich z grona stróżów progów, którzy przygotowali zamach na króla Achaszwerosza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natknięto się na zapis tego, co Mordochaj ujawnił o Bigtanie i Tereszu, dwóch eunuchach królewskich spośród odźwiernych, którzy zastanawiali się, jak zabić króla Achaszwerosza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A natrafiono na księgi opowiadające o tym, jak to Mardocheusz doniósł królowi na dwóch eunuchów królewskich, którzy stali na straży i zamierzali zabić Artakserksesa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natrafiono tam na opis tego, jak to Mardocheusz złożył doniesienie na Bigtana i Teresza, dwóch eunuchów królewskich spośród "strażników progu", którzy zamierzali podnieść rękę na króla Achaszwerosza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А знайшов писання, що писало про Мардохея, як той сповістив цареві про двох царських євнухів, коли вони стерегли і шукали накласти руки на Артаксеркса,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A znalazła się tam wzmianka o tym, jak Mardechaj doniósł o Bigtanie i Teresie dwóch królewskich dworzanach, którzy zaplanowali się targnąć na króla Ahaswerosa.

¹⁾ <x>190 2:21</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu znaleziono zapis o tym, co Mardocheusz doniósł o Bigtanie i Tereszu, dwóch dworzanach króla, odźwiernych, którzy usiłowali podnieść rękę na króla Aswerusa.
---------	---------------------	------------------------	---